

No. 22617

**SWITZERLAND
and
ITALY**

Agreement relating to joint check-points on the road section Chiasso-Brogeda merci/Ponte-Chiasso designed to regulate the transit of vehicles from one customs inspection station to the other. Signed at Rome on 18 November 1981

Authentic text: Italian.

Registered by Switzerland on 29 December 1983.

**SUISSE
et
ITALIE**

Accord relatif à la juxtaposition des contrôles au passage routier de Chiasso-Brogeda merci/Ponte-Chiasso, visant à régler le passage des véhicules d'un emplacement douanier à l'autre. Signé à Rome le 18 novembre 1981

Texte authentique : italien.

Enregistré par la Suisse le 29 décembre 1983.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN SWITZERLAND AND ITALY RELATING TO JOINT CHECK-POINTS ON THE ROAD SECTION CHIASSO-BROGEDA MERCI/PONTE CHIASSO DESIGNED TO REGULATE THE TRANSIT OF VEHICLES FROM ONE CUSTOMS INSPECTION STATION TO THE OTHER

The Swiss Federal Council and the Government of the Italian Republic, in pursuance of article 2, paragraphs 2 and 3, of the Convention between Switzerland and Italy relating to joint national control offices and inspections in transit, signed at Berne on 11 March 1961,² have decided to conclude an agreement relating to joint check-points on the road section Chiasso-Brogeda merci/Ponte Chiasso designed to regulate the transit of vehicles from one customs inspection station to the other and, to this end, have agreed as follows:

Article 1. A zone designed for the controls required for the passage of vehicles from one customs inspection station to the other, at the time of entry and exit, shall be established in Swiss and Italian territory, on the section Chiasso-Brogeda merci/Ponte Chiasso.

Article 2. The zone envisaged in the preceding article shall consist of the area adjacent to the frontier around the Swiss and Italian control buildings, excluding the interior of those buildings. The perimeter of the area shall be delineated by the overhang of the roofs of the Italian and Swiss control buildings, as shown on the official plan posted in the two buildings.

Article 3. In order to expedite the passage of goods from one station to the other, in accordance with article 10, paragraph 1, of the Convention referred to in the preamble, a traffic card shall be drawn up for each vehicle; upon completion of the inspection, the officials of the State of exit shall hand over the card bearing their official stamp to the officials of the State of entry.

Article 4. Before completing the inspection, the officials of the State of exit may require that a vehicle return under escort from the zone to their own station, even if it has to cross the territory of the State of entry to do so.

Article 5. 1. The Directorate of the Fourth Customs District at Lugano and the Ticino Cantonal Police Headquarters at Bellinzona, on the one hand, and the District Headquarters of Customs at Como and the Second Frontier Police Office at Como, on the other hand, shall settle, by mutual agreement, any questions of detail, in particular those relating to the flow of traffic and the utilization of the zone.

2. The highest ranking officials on duty on the spot are authorized to take, by mutual agreement, the measures necessary in individual cases or for brief periods of time, particularly in order to eliminate any difficulties that may arise at the time of

¹ Came into force on 1 January 1982, in accordance with article 6 (1).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1126, p. 260.

the inspection; decisions of principle, however, shall always be taken, by mutual agreement, by the appropriate authorities and services.

Article 6. 1. This Agreement shall enter into force on 1 January 1982.

2. Either State may denounce this Agreement upon six months' notice, with effect from the first day of the month following the denunciation.

DONE at Rome, on 18 November 1981, in two original copies in the Italian language.

For the Swiss Federal Council:

[AFFOLTER]

For the Government
of the Italian Republic:

[CANTIELLO]
